



teatr  
st. i. witkiewicza  
zakopane

*Witkiewicz*

**if i**

*jeśli ja  
lub ktokolwiek inny nie  
wie skąd ma się zjawić jego jej*

*...  
jeśli szukasz prawd  
nie wkraczaj na trakt  
trakty wiodą ku  
a prawda jest tu*

*„e. e. cummings  
instynkt, ironia, indywidualizm”*

Trudno znaleźć innego współczesnego poetę, u którego w takim samym stopniu dochodziłyby do głosu dwa pozornie wykluczające się nurty twórczości: pełne żywiołowego komizmu i sarkastycznej ironii antykonwencjonalne obrazoburstwo, a z drugiej strony - złożona i odpowiedzialna refleksja nad fundamentalnymi paradoksami ludzkiej egzystencji. Żart, ironia, ale i głębsze znaczenie...

Życie jako dar: taka jest podstawa poetyckiej ontologii Cummingsa. Życie jest dla jednostki darem, który wolno jej tylko w całości zaakceptować. Ale jednocześnie obowiązkiem jednostki - a zwłaszcza artysty - jest walka ze wszystkim co fałszuje życie, co nie pozwala się rozkoszować w sposób autentyczny i pełny, co przekształca je w taki sposób, że staje się ono dla myślącego i czującego człowieka nie do zniesienia

Instynkt, spontaniczność, naiwna świeżość percepcji świata to u Cummingsa bynajmniej nie wyraz trywialnego antyintelektualizmu (. . .) jest to raczej wyraz oporu i niechęci wobec wszelkiego dogmatycznego aprioryzmu poznawczego, który zniekształca obraz świata w myśl jakichś wcześniej powziętych instrumentalnych założeń.

Stanisław Barańczak

(w) E.E Cummings: "150 wierszy", WL 1983.

**inspiracja - edward estlin cummings**

**przekład wierszy - stanisław barańczak**

**ona - marta szmigielska**

**on - lech wołczyk**

**jazz band: janusz brych, jerzy chruściński**

**marcin jahr, joachim mencel, krzysztof mróz**

**muzyka - jerzy chruściński**

**choreografia - zofia więcławówna, lech wołczyk**

**scenariusz, scenografia i reżyseria**

**andrzej dziuk**

**premiera - maj 1989**

františek liptak - bez tytułu, pastel

fot. maciej gąsienica

opracowanie graficzne - ewa dyakowska-berbeka

redakcja - iwona romanówna

*mały człowieku  
(co wciąż gdzieś latasz  
w ważnym pośpiechu  
i w tarapatach)  
skończ zwolnij zapomnij stań*

*trwaj*

*(mały dzieciaku  
coś tak się starał  
a potem płakał  
boś nic nie zdziałał)  
bądź dzielny połóż się*

*śpij*

*wielka ulewo  
wielka śnieżycy  
wielka jutrzeńko  
wielki księżycu  
(wstąpcie*

*w nas)*

*e.e. cummings*

Edward Estlin Cummings (1894-1962) Amerykanin, syn pastora kościoła unitariańskiego, profesora Harvardu, student Harvardu (1911-16), kierownik ambulansu na francuskim froncie podczas I wojny, więzień obozu koncentracyjnego La Ferté Macé (do 1918), poeta, pisarz i malarz - czołowa postać nowojorskiej bohemy artystycznej, autor powieści "The Enormous Room" reportażowej książki, napisanej po podróży do ZSRR w 1931 "EiMi", tomów wierszy: "Tulips and Chimneys", "Poems 1923 - 1954", "95 Poems", "73 Poems". (i.r.)